

traduction pre don Hongrie előzetes magyar fordítás

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

Adományozás előtti interjú dokumentum

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Felkérjük, hogy válaszoljon több kérdésére az egészségéről, hanem az életmódjáról vagy az utazásairól is, hogy megbizonyosodjon arról, hogy adományozhatja-e a vérének.

Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. A feltett kérdések mindegyike fontos a saját egészségére és azokra a népekre, akik megkapják a vért. A betegek biztonsága a válaszok pontosságától függ, és ez a biztonsági követelmény feltárja, hogy bizonyos kritériumok az ajándék ellenjavallatához vezetnek.

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Szükséges időt vesz igénybe a kérdőív teljes körű olvasásához és kiegészítéséhez, és őszintén válaszoljon a kérdésekre. A kérdőívben feltett kérdésekre adott válaszok kötelezőek

Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Ha nem biztos a válaszokban, ellenőrizze a "Nem tudom" mezőt, hogy a kérdés kifejezetten az adományozás előtti interjú során foglalkozzon. Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations. Ezt követően a kérdőívet az orvosnak vagy a nővérnek adhatja meg, aki megkapja Önt. További kérdéseket tesz fel, és válaszol a kérdéseire.

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

Az előzetes interjú végén le kell írnia egy "visszavonási űrlapot" tartalmazó dokumentumot, amely bizonyítékként szolgál az Ön beleegyezésének elfogadására és a válaszok őszinteségére. Az összegyűjtött információk bizalmasak és orvosi titoktartás alá esnek. Ami a kérdőívet illeti, az adományozása után megsemmisül.

*Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras . **Önnek lehetősége van arra, hogy lemondjon az ajándékról annak megkezdése előtt, és lehetősége van arra, hogy bármikor megzavarja az ajándékot, zavartság és kínzások nélkül.***

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Nagyon köszönöm, hogy részt vett a véradásban.

*N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. **Soha ne kínáljon vért a tesztelés céljából. Az orvos vagy a nővér elmondhatja, hogy hová menjen erre.***

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

Miért kérdez az egészsége? Egyidejű keresés, ha veszély nélkül adhatja meg azokat a betegeket, akik a véredet kapják, de magadnak is. A kérdések tehát olyan betegségek és kezelések keresésére irányulnak, amelyek ellenjavallták az ajándékot a biztonság és a címzett biztonsága szempontjából.

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG EGÉSZSÉGÜGYI ÁLLAPOT A VILÁGÍTÁSHOZ

1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang Oui / Non / Je ne sais pas
Úgy érzi, alkalmas a vér megadására Igen / Nem / Nem tudom

2 Avez-vous : **Ne znam:**

- **A** consulté un médecin dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
konzultált orvosával az elmúlt 4 hónapban? Igen / Nem / Nem tudom
 - **B** réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ? Oui / Non / Je ne sais pas
az elmúlt 4 hónapban végzett egészségügyi vizsgálatokat (biológiai értékelés, röntgensugarak)? Igen / Nem / Nem tudom
 - **C** pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?.....Oui / Non / Je ne sais pas
bevették a gyógyszert (még azok is, amelyeket minden nap szedtek)? Ha igen, mikor és melyik? Igen / Nem / Nem tudom
 - **D** eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas
az elmúlt 15 napban allergiás fertőtlenítő injekciót adott? Igen / Nem / Nem tudom
-

3 Avez-vous été vacciné(e) : **Ön oltott :**

- **A** contre l'hépatite B ?
hepatitisz B ellen? Oui / Non / Je ne sais pas
Igen / Nem / Nem tudom
 - **B** contre d'autres maladies dans le dernier mois ?
más betegségek ellen az elmúlt hónapban? Oui / Non / Je ne sais pas
Igen / Nem / Nem tudom
 - **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ?
az elmúlt 2 évben a tetanusz ellen (visszahívás)? Oui / Non / Je ne sais pas
Igen / Nem / Nem tudom
-

- 4** Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ?
Nemrégiben volt vérzés (orr, aranyér, nehéz időszak)? Oui / Non / Je ne sais pas
Igen / Nem / Nem tudom
-

- 5** Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ?
Érezted a mellkasi fájdalmat megelőző napokban vagy hetekben, vagy edzés után rendellenes légszomjban? Oui / Non / Je ne sais pas
Igen / Nem / Nem tudom
-

- 6** Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ?
Az elmúlt 2 évben súlyos psoriasis kezelésére került sor? Oui / Non / Je ne sais pas
Igen / Nem / Nem tudom
-

- 7** Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ? Oui / Non / Je ne sais pas
Van olyan betegsége, amely rendszeres orvosi felügyeletet igényel? Ha igen, melyik? Igen / Nem / Nem tudom
-

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? **Tervezett-e fizikai erőfeszítéseket (sport vagy szakmai) az adományozás után?**

Si oui, laquelle :

Oui / Non / Je ne sais pas

Ha igen, melyik? :

Igen / Nem / Nem tudom

Au cours de votre vie **Az életed során**

9 Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Beszéltél valaha egy kardiológussal? Ha igen, miért?

Igen / Nem / Nem tudom

10 Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Voltál már működtetett vagy kórházba került?

Igen / Nem / Nem tudom

11 Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Van asztmája, súlyos allergiás reakciója, különösen orvosi kezelés alatt?

Igen / Nem / Nem tudom

12 Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Van véralvadási betegsége?

Igen / Nem / Nem tudom

13 Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Volt-e anémia, vörösvértest hiánya, kezelés a vas hiányának pótlására?

Igen / Nem / Nem tudom

14 Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?

Oui / Non / Je ne sais pas

Volt-e rák diagnózisa (beleértve a melanómát, a leukémiát, a limfómát ...)?

Igen / Nem / Nem tudom

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Volt-e stroke, átmeneti ischaemiás roham, epilepsziás rohamok, görcsrohamok (gyermekkoron kívül), ismétlődő szinkope?

Igen / Nem / Nem tudom

Pour les femmes **A nők számára**

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie :

Oui / Non / Je ne sais pas

Őn jelenleg terhes vagy terhes volt az elmúlt 6 hónapban? Adja meg az életem során elszenvedett terhességek számát:

Igen / Nem / Nem tudom

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. **Miért kérdeznek az utazás? Hogy megtudja, hogy hordozhat-e egy vérben terjedő betegséget, amely egy olyan országban (vagy területen) él meg, ahol a betegség jelen van. A következő kérdések célja, hogy olyan betegségeket keressenek, amelyek otthon maradhatnak észrevétlenül (Nyugat-Nílus-vírus, dengue-láz, chikungunya ...), vagy hallgathatnak néhány hónapig vagy évig a tartózkodás után (malária, Chagas-betegség ...), míg ezek vérrel továbbíthatók, és néhány betegnél súlyos fertőzésekhez vezethetnek. Előfordulhat, hogy késleltetés szükséges a vér beadása előtt, hogy megakadályozzák e betegségek átvitelét a fogadónak.**

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES

AZ UTAZÁSRA VONATKOZÓ RISZTEK

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

Oui / Non / Je ne sais pas

Legalább egyszer utazott az európai kontinensen kívüli életében? Ha igen, kérjük, adja meg: Észak-Amerika, Közép- vagy Dél-Amerika, Ázsia, Afrika, Óceánia

Igen / Nem / Nem tudom

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

Oui / Non / Je ne sais pas

Ha valaha is utazott, az elmúlt 3 évben tartózkodott az európai kontinensen kívül (akár megállásra is)? Ha igen, adja meg az ország (ok) t:

Igen / Nem / Nem tudom

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexplicquée pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Volt-e valaha malária-támadása vagy megmagyarázhatatlan láza a maláriai országban való tartózkodás alatt vagy után?

Igen / Nem / Nem tudom

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où :

Oui / Non / Je ne sais pas

Az elmúlt hónapban utazott Franciaországon kívül (még egy megállóra is)?

Ha igen, adja meg, hogy:

Igen / Nem / Nem tudom

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ?

Oui / Non / Je ne sais pas

1980-tól 1996-ig tartózkodott az Egyesült Királyságban (több mint egy évig)?

Igen / Nem / Nem tudom

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Van-e Chagas-betegség diagnózisa?

Igen / Nem / Nem tudom

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Az anyád Dél-Amerikában született?

Igen / Nem / Nem tudom

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. [Miért ilyen változatos kérdések? Minden véradást rendszeresen tesztelnek, hogy számos ismert fertőző anyagot keressenek. Ezek a kérdések arra irányulnak, hogy kiderítsék, hogy fertőzött-e egy olyan ügynök, akit nem észleltek az adományozáson, hanem átvihető a címzettnek.](#)

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

A VAGYÁNAK VAGY ÁTLÁTHATÓ INFEKCIÓ RIZIKAI

24 Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas

[Voltál a fogorvosnál az elmúlt 7 napban?](#) Igen / Nem / Nem tudom

25 Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas

[Láza van \(> 38 ° C\), fertőző probléma az elmúlt 15 napban?](#) Igen / Nem / Nem tudom

26 Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ? Oui / Non / Je ne sais pas

[Volt-e bőrbetegsége vagy fertőzése az elmúlt 15 napban?](#) Igen / Nem / Nem tudom

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Oui / Non / Je ne sais pas

Volt-e kapcsolatban a fertőző betegségben szenvedő személygel az elmúlt hónapban? Ha igen, melyik betegség?

Igen / Nem / Nem tudom

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Van egy tetoválás vagy piercing (beleértve a fül piercinget) az elmúlt 4 hónapban?

Igen / Nem / Nem tudom

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Az emberi vérrel az elmúlt 4 hónapban csípéssel, sebvel vagy vetítéssel érintkezett?

Igen / Nem / Nem tudom

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Az elmúlt 4 hónapban akupunktúrás, mesoterápiás vagy varikózis szklerózis kezelésben részesült?

Igen / Nem / Nem tudom

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Volt-e endoszkópia (fibroszkópia, gastroszkópia, kolonoszkópia ...) az elmúlt 4 hónapban?

Igen / Nem / Nem tudom

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Volt több UTI-je az elmúlt 12 hónapban?

Igen / Nem / Nem tudom

Au cours de votre vie Az életed során

33 Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Volt-e valaha vérátömlesztése vagy szervátültetése?

Igen / Nem / Nem tudom

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Volt-e szaruhártya vagy dura transzplantációja?

Igen / Nem / Nem tudom

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ?

Oui / Non / Je ne sais pas

1989. évig növekedési hormon kezelésben részesült?

Igen / Nem / Nem tudom

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Van-e valaki a családban Creutzfeldt-Jakob-betegség, Gertsman-Sträussler-Scheinker-betegség, halálos családi álmatlanság diagnosztizálása?

Igen / Nem / Nem tudom

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon. **Miért intim kérdések? A következő kérdésekben azt vizsgáljuk, hogy fertőzött-e az AIDS-vírussal (HIV), a hepatitis B és C vírussal (HBV és HCV) vagy a HTLV vírussal. Sőt, még ha ezek a vírusok rutinszerűen megvizsgálták az egyes véradásokat, és az alkalmazott tesztek teljesítménye ellenére, akkor egy olyan időszakot nevezünk, amely „csendes ablak” -nak nevezhető a fertőzés kezdetén, amelynek időtartama változó a vírusok szerint. Ebben az időszakban a szűrővizsgálat negatív marad, és nem érzékeli a kívánt fertőzést. Azonban a vírus már jelen van a vérben, és ha az adomány ebben az időszakban történik, a fertőzés a transfúzió alatt átadható a betegnek. Olvassa el figyelmesen az alábbi kérdéseket. A kérdőív ezt a részét az orvos vagy a nővér segítségével elvégezheti a szervizelő interjú során.**

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

EGYÉB KOCKÁZATOK A VAGYÁNAK TÁVOLSÁGOS INFEKCIÓBAN

37 Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Teszteltél már pozitívan a HIV (AIDS), a HBV (hepatitis B vírus), a HCV (hepatitis C vírus) vagy a HTLV?

Igen / Nem / Nem tudom

38 Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ? Oui / Non / Je ne sais pas
Gondolod, hogy szükséged van egy HIV, HBV, HCV tesztre? Igen / Nem / Nem tudom

39 À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ? Oui / Non / Je ne sais pas
Tudomásod szerint valaki körülötted van-e hepatitis B? Igen / Nem / Nem tudom

40 Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ? Oui / Non / Je ne sais pas
Használta-e valaha injekcióval gyógyszereket vagy doping anyagokat, amelyeket az orvos nem írott fel (még egyszer)? Igen / Nem / Nem tudom

41 Dans les quatre derniers mois, **Az elmúlt négy hónapban,**

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ? Oui / Non / Je ne sais pas
Több mint egy szexuális partnere volt *? Igen / Nem / Nem tudom
- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ? Oui / Non / Je ne sais pas
Tudta-e, hogy a partnerednek van-e másik szexuális partnere? Igen / Nem / Nem tudom
- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ? Oui / Non / Je ne sais pas
Van szexuális úton terjedő fertőzése (chlamydia vagy gonokokkusz fertőzés, genitális herpesz, szifilisz)? Igen / Nem / Nem tudom

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Tudomásod szerint a partnerednek szexuális úton terjedő fertőzése volt (Chlamydia vagy Gonococcus fertőzés, genitális herpesz, szifilisz)?

Igen / Nem / Nem tudom

- **42** Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Az elmúlt 12 hónapban volt szexuális cseréje pénzért vagy drogért?

Igen / Nem / Nem tudom

Pour les hommes A férfiak számára

- **43A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Volt-e szexuális kapcsolat az elmúlt 12 hónapban egy másik férfival?

Igen / Nem / Nem tudom

- **B** Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Ha az előző kérdésre igen, akkor az elmúlt 4 hónapban több férfi partnere volt?

Igen / Nem / Nem tudom

Pour les femmes A nők számára

- **44** Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ?

Oui / Non / Je ne sais pas

Volt-e szexuális kapcsolat egy olyan férfival, aki az Ön tudomására szexelt volt egy másik férfival az elmúlt 12 hónapban?

Igen / Nem / Nem tudom

Dans les 12 derniers mois **Az elmúlt 12 hónapban**

45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : **Volt egy szexpartnere egy olyan partnerrel, aki ismerete szerint:**

-
- | | |
|---|--|
| • A est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?
fertőzött HIV, HCV, HBV vagy HTLV? | Oui / Non / Je ne sais pas
Igen / Nem / Nem tudom |
| • B a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?
injekcióval, gyógyszerekkel vagy doping anyagokkal, amelyeket az orvos nem ír elő? | Oui / Non / Je ne sais pas
Igen / Nem / Nem tudom |
| • C a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?
volt szex a pénzért vagy a kábítószeréért? | Oui / Non / Je ne sais pas
Igen / Nem / Nem tudom |

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

Az 1978. január 6-i 78-17. Sz. Törvény a számítógépekről, a fájlokról és a szabadságokról szóló rendelkezéseinek megfelelően tájékoztatjuk Önt arról, hogy az Ön által kért információk egy része különösen a kérdőívvel és a kérdőívvel kapcsolatban történt. az adományozás előtti interjú a francia véralapítvány számítógépes nyilvántartásba veszi, valamint a vér adományozása során gyűjtött bizonyos információkat. Az adomány biológiai minősítési eredményeit számítógépes feldolgozásnak vetik alá a francia véralapítvány. Ez a kezelés célja, hogy lehetővé tegye a véradók és a recipiensek kezelését. Önnek joga van hozzáférni, és pontatlanság, helyesbítés és törlés esetén. E jogok gyakorlásához egyszerűen forduljon a vérgyűjtő igazgatójához azon a területen, ahol a gyűjtőhely található. Minden szükséges intézkedést megteszünk annak érdekében, hogy biztosítsuk az adományozó által az adományozás előtti interjú és az adományozás során szolgáltatott és összegyűjtött adományozó személyes adatait, beleértve az adomány biológiai minősítési eredményeit is, a feldolgozott adatok jogosulatlan nyilvánosságra hozatalának megakadályozása, beleértve az adományozó személyazonosságát, az egészségügyi információkat és a vizsgálatok eredményeit.